

## Comparación de versos de biblia

Reina-Valera 1960

Reina-Valera 1909

Reina-Valera-Gomez 2004

Reina-Valera 1865

Biblia inglesa (King James Version)

-----  
Éxodo 12:5

(RV1960) El **animal** será sin defecto,

(RVG2004) El **cordero** será sin defecto,

(RV1865) El **cordero** será a vosotros perfecto

(KJV) Your **lamb** shall be without blemish,

2 Reyes 10:25

(RV1960) Y fueron hasta el lugar **santo** del templo de Baal,

(RVG2004) y fueron hasta la ciudad del templo de Baal.

(RV1865) y fueron hasta la ciudad del templo de Baal;

(KJV) and went to the city of the house of Baal.

2 Reyes 23:7

(RV1960) Además derribó los lugares de **prostitución idolátrica**

(RVG2004) Además derribó las casas de los **sodomitas**

(RV1865) Asimismo derribó las casas de los **sodomíticos**

(KJV) And he brake down the houses of the **sodomites**,

Daniel 3:25

(RV1960) y el aspecto del cuarto es semejante a **hijo de los dioses**.

(RV1909) y el parecer del cuarto es semejante á **hijo de los dioses**.

(RVG2004) y el parecer del cuarto es semejante al **Hijo de Dios**.

(RV1865) y el parecer del cuarto es semejante a **hijo de Dios**.

(KJV) and the form of the fourth is like the **Son of God**.

### Mateo 5:22

(RV1960) Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio;

(RVG2004) Mas yo os digo que cualquiera que **sin razón** se enojare contra su hermano, estará en peligro del juicio;

(RV1865) Yo pues os digo, que cualquiera que se enojare **sin razón** con su hermano, estará expuesto a juicio;

(KJV) But I say unto you, That whosoever is angry with his brother **without a cause** shall be in danger of the judgment:

### Mateo 10:27

(RV1960) **proclamadlo** desde las azoteas.

(RV1909) **predicadlo** desde los terrados.

(RVG2004) **proclamadlo** desde las azoteas.

(RV1865) **predicádlo** desde los tejados.

(KJV) **preach** ye upon the housetops.

### Marcos 2:17

(RV1960) No he venido a llamar a justos, sino a pecadores.

(RV1909) No he venido á llamar á los justos, sino á los pecadores.

(RVG2004) No he venido a llamar a justos, sino a pecadores **al arrepentimiento**.

(RV1865) No he venido a llamar a los justos, mas los pecadores **a arrepentimiento**.

(KJV) I came not to call the righteous, but sinners **to repentance**.

### Marcos 9:24

(RV1960) Creo; ayuda mi incredulidad.

(RV1909) Creo, ayuda mi incredulidad.

(RVG2004) **Señor**, creo, ayuda mi incredulidad.

(RV1865) Creo, **Señor**: ayuda mi incredulidad.

(KJV) **Lord**, I believe; help thou mine unbelief.

### Marcos 11:10

(RV1960) que viene!

(RV1909) que viene:

(RVG2004) que viene **en el nombre del Señor!**

(RV1865) que viene **en el nombre del Señor:**

(KJV) that cometh **in the name of the Lord:**

### Lucas 2:21-22

(RV1960) Cumplidos los ocho días para circuncidar al niño, le pusieron por nombre JESÚS, el cual le había sido puesto por el ángel antes que fuese concebido. Y cuando se cumplieron los días de la purificación **de ellos**, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor

(RVG2004) Y cumplidos los ocho días para circuncidar al niño, llamaron su nombre JESÚS; como fue llamado por el ángel antes que ÉL fuese concebido en el vientre. Y cuando se cumplieron los días de la purificación **de ella**, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor

(RV1865) Y pasados los ocho dias para circuncidar al niño, llamaron su nombre Jesús, el cual fué así llamado por el ángel ántes que él fuese concebido en el vientre. Y como se cumplieron los dias de la purificación **de María** conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalem para presentarle al Señor

(KJV) And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb. And when the days of **her** purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;

### Lucas 4:41

(RV1960) Tú eres el Hijo de Dios.

(RV1909) Tú eres el Hijo de Dios.

(RVG2004) Tú eres **Cristo**, el Hijo de Dios.

(RV1865) Tú eres **el Cristo**, el Hijo de Dios;

(KJV) Thou art **Christ** the Son of God.

Lucas 8:48

(RV1960) Hija, tu fe te ha salvado; ve en paz.

(RV1909) Hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

(RVG2004) Hija, **ten buen ánimo**; tu fe te ha salvado; ve en paz.

(RV1865) **Confía**, hija, tu fé te ha sanado: vé en paz.

(KJV) Daughter, **be of good comfort**: thy faith hath made thee whole; go in peace.

Juan 6:65, Juan 8:28, Juan 8:38, Juan 14:28

(RV1960) el Padre

(RV1909) el Padre

(RVG2004) **mi** Padre

(RV1865) **mi** Padre.

(KJV) **my** Father.

Lucas 23:42

(RV1960) Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

(RV1909) Y dijo á Jesús: Acuérdate de mí cuando vinieres á tu reino.

(RVG2004) Y dijo a Jesús: **Señor**, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

(RV1865) Y dijo a Jesús: **Señor**, acuérdate de mí cuando vinieres en tu reino.

(KJV) And he said unto Jesus, **Lord**, remember me when thou comest into thy kingdom.

Juan 12:47

(RV1960) Al que oye mis palabras, y no las **guarda**,

(RVG2004) Y si alguno oye mis palabras, y no **cree**,

(RV1865) Y el que oyere mis palabras, y no **creyere**,

(KJV) And if any man hear my words, and **believe** not,

### Hechos 2:41

(RV1960) Así que, los que recibieron su palabra fueron bautizados;

(RV1909) Así que, los que recibieron su palabra, fueron bautizados:

(RVG2004) Así que, los que **con gozo** recibieron su palabra, fueron bautizados;

(RV1865) Entónces los que recibieron **con gusto** su palabra fueron bautizados;

(KJV) Then they that **gladly** received his word were baptized

### Hechos 3:26

(RV1960) Dios, habiendo levantado a su Hijo,

(RV1909) Dios, habiendo levantado á su Hijo,

(RVG2004) Dios, habiendo resucitado a su Hijo **Jesús**,

(RV1865) Dios, habiendo levantado a su Hijo **Jesús**,

(KJV) God, having raised up his Son **Jesus**,

### Hechos 6:8

(RV1960) Y Esteban, lleno de **gracia** y de poder,

(RV1909) Empero Esteban, lleno de **gracia** y de potencia,

(RVG2004) Y Esteban, lleno de **fe** y de poder,

(RV1865) Empero Esteban, lleno de **fé** y de poder,

(KJV) And Stephen, full of **faith** and power,

### Hechos 7:30

(RV1960) un ángel

(RV1909) un ángel

(RVG2004) el Ángel **del Señor**

(RV1865) el ángel **del Señor**

(KJV) an angel **of the Lord**

### Hechos 9:5

(RV1960) Y le dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues;

(RV1909) Y él dijo: Yo soy Jesús á quien tú persigues:

(RVG2004) Y **el Señor** dijo: Yo soy Jesús a quien tú persigues;

(RV1865) Y **el Señor** dijo: Yo soy Jesús a quien tú persigues:

(KJV) And **the Lord** said, I am Jesus whom thou persecutest:

### Hechos 9:29

(RV1960) en el nombre del Señor,

(RV1909) en el nombre del Señor:

(RVG2004) en el nombre del Señor **Jesús**;

(RV1865) en el nombre del Señor **Jesús**,

(KJV) in the name of the Lord **Jesus**,

### Hechos 15:11

(RV1960) la gracia del Señor Jesús

(RV1909) la gracia del Señor Jesús

(RVG2004) la gracia del Señor Jesucristo

(RV1865) la gracia del Señor Jesu **Cristo**

(KJV) the grace of the Lord Jesus **Christ**

### Hechos 15:17

(RV1960) sobre los cuales es invocado mi nombre,

(RVG2004) sobre los cuales es invocado mi nombre, **dice el Señor, que hace todas estas cosas.**

(RV1865) sobre los cuales es llamado mi nombre, **dice el Señor, que hace todas estas cosas.**

(KJV) upon whom my name is called, **saith the Lord, who doeth all these things.**

### Hechos 20:28

(RV1960) para apacentar la iglesia del **Señor**, la cual él ganó por su propia sangre.

(RV1909) para apacentar la iglesia del **Señor**, la cual ganó por su sangre.

(RVG2004) para apacentar la iglesia de **Dios**, la cual Él compró con su propia sangre.

(RV1865) para apacentar la iglesia de **Dios**, la cual él ganó con su propia sangre.

(KJV) to feed the church of **God**, which he hath purchased with his own blood.

### Romanos 1:16

(RV1960) Porque no me avergüenzo del evangelio,

(RV1909) Porque no me avergüenzo del evangelio:

(RVG2004) Porque no me avergüenzo del evangelio **de Cristo**;

(RV1865) Porque no me avergüenzo del evangelio **de Cristo**;

(KJV) For I am not ashamed of the gospel **of Christ**:

### Romanos 3:22

(RV1960) la justicia de Dios por medio de la fe en Jesucristo, para todos los que creen en él.

(RV1909) La justicia de Dios por la fe de Jesucristo, para todos los que creen en él:

(RVG2004) la justicia de Dios que es por la fe de Jesucristo, para todos **y sobre todos** los que creen;

(RV1865) La justicia, digo, de Dios, que es por la fé de Jesu Cristo, para todos, **y sobre todos** los que creen en él;

(KJV) Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all **and upon all** them that believe:

### Romanos 6:7

(RV1960) Porque el que **ha** muerto,

(RV1909) Porque el que **es** muerto,

(RVG2004) Porque el que **ha** muerto,

(RV1865) Porque el que **está** muerto,

(KJV) For he that **is** dead

Romanos 10:15

(RV1960) anuncian la paz,

(RVG2004) anuncian **el evangelio de** la paz,

(RV1865) anuncian **el evangelio de** la paz,

(KJV) preach **the gospel of** peace,

1 Corintios 2:13

(RV1960) el Espíritu

(RV1909) del Espíritu

(RVG2004) el Espíritu **Santo**

(RV1865) el Espíritu **Santo**

(KJV) the **Holy** Ghost

1 Corintios 7:5

(RV1960) para ocuparos sosegadamente en la oración;

(RV1909) para ocuparos en la oración:

(RVG2004) para ocuparos en **ayuno y** oración;

(RV1865) por ocuparos **en ayuno y** en oración;

(KJV) that ye may give yourselves to **fasting and** prayer;

1 Corintios 9:1

(RV1960) ¿No he visto a Jesús el Señor nuestro?

(RV1909) ¿no he visto á Jesús el Señor nuestro?

(RVG2004) ¿No he visto a Jesucristo nuestro Señor?

(RV1865) ¿no he visto a Jesu **Cristo** el Señor nuestro?

(KJV) have I not seen Jesus **Christ** our Lord?



### 1 Corintios 13:13

(RV1960) Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el **amor**, estos tres; pero el mayor de ellos es el **amor**.

(RVG2004) Y ahora permanecen la fe, la esperanza y la **caridad**, estas tres; pero la mayor de ellas es la **caridad**.

(RV1865) Y ahora permanece la fé, la esperanza, y la **caridad**, estas tres; empero la mayor de ellas es la **caridad**.

(KJV) And now abideth faith, hope, **charity**, these three; but the greatest of these is **charity**.

### 2 Corintios 2:17

(RV1909) Porque no somos como muchos, **mercaderes falsos** de la palabra de Dios:

(RVG2004) Porque no somos como muchos que **adulteran** la palabra de Dios;

(RV1865) Porque no somos, como muchos, **adulteradores** de la palabra de Dios;

(KJV) For we are not as many, which **corrupt** the word of God:

### 2 Corintios 4:10

(RV1960) de Jesús,

(RV1909) de Jesús

(RVG2004) del **Señor** Jesús,

(RV1865) del **Señor** Jesús,

(KJV) of **the Lord** Jesus,

### 2 Corintios 5:18

(RV1960) quien nos reconcilió consigo mismo por Cristo,

(RV1909) el cual nos reconcilió á sí por Cristo;

(RVG2004) quien nos reconcilió consigo mismo por **Jesucristo**;

(RV1865) el cual nos reconcilió consigo por **Jesu** Cristo,

(KJV) who hath reconciled us to himself by **Jesus** Christ,

### Efesios 3:9

(RV1960) Dios, que creó todas las cosas;

(RV1909) Dios, que crió todas las cosas.

(RVG2004) Dios, que creó todas las cosas **por Jesucristo**;

(RV1865) Dios, que creó todas las cosas **por Jesu Cristo**:

(KJV) God, who created all things **by Jesus Christ**:

### Hebreos 1:3

(RV1960) habiendo efectuado la **purificación** de nuestros pecados por medio de sí mismo,

(RV1909) habiendo hecho la **purgación** de nuestros pecados por sí mismo,

(RVG2004) habiendo hecho la **expiación** de nuestros pecados por medio de sí mismo,

(RV1865) habiendo hecho la **purgación** de nuestros pecados por sí mismo,

(KJV) when he had by himself **purged** our sins,

### 1 Pedro 2:2a

(RV1960) desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada,

(RV1909) Desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual, sin engaño,

(RVG2004) desead, como niños recién nacidos, la leche no adulterada **de la palabra**,

(RV1865) Como niños recién nacidos, deseád ardientemente la leche no adulterada **de la palabra**,

(KJV) As newborn babes, desire the sincere milk **of the word**,

### 1 Pedro 2:2b

(RV1960) para que por ella crezcáis **para salvación**,

(RVG2004) para que por ella crezcáis;

(RV1865) para que por ella crezcáis:

(KJV) that ye may grow thereby:

### 1 Pedro 2:4

(RV1960) mas **para** Dios escogida y preciosa,  
(RV1909) empero elegida **de** Dios, preciosa,  
(RVG2004) mas escogida y preciosa **para** Dios.  
(RV1865) empero elegida **de** Dios, y preciosa,  
(KJV) but chosen **of** God, and precious,

### 2 Pedro 2:12

(RV1960) como animales irracionales, **nacidos** para presa y destrucción,  
(RV1909) como bestias brutas, que naturalmente **son hechas** para presa y destrucción,  
(RVG2004) como bestias brutas naturalmente **nacidas** para presa y destrucción,  
(RV1865) (como bestias brutas, que naturalmente **son hechas** para presa y destrucción,)  
(KJV) as natural brute beasts, **made** to be taken and destroyed,

### 1 Juan 3:16

(RV1960) En esto hemos conocido el amor,  
(RV1909) En esto hemos conocido el amor,  
(RVG2004) En esto conocemos el amor **de Dios**,  
(RV1865) En esto hemos conocido el amor **de Dios**,  
(KJV) Hereby perceive we the love **of God**,

### Apocalipsis 19:8

(RV1960) el lino fino es las **acciones justas** de los santos.  
(RVG2004) el lino fino es la **justicia** de los santos.  
(RV1865) el lino fino son las **justificaciones** de los santos.  
(KJV) the fine linen is the **righteousness** of saints.

Apocalipsis 22:14

(RV1960) Bienaventurados los que **lavan sus ropas**,

(RVG2004) Bienaventurados los que **guardan sus mandamientos**,

(RV1865) Bienaventurados los que **guardan sus mandamientos**,

(KJV) Blessed are they that **do his commandments**,

Mateo 11:23, Mateo 16:18, Lucas 10:15, Lucas 16:23,  
Hechos 2:27, Hechos 2:31, Apocalipsis 1:18,  
Apocalipsis 6:8, Apocalipsis 20:13, Apocalipsis 20:14

(RV1960) Hades

(RVG2004) **infierno**

(RV1865) **infierno**

(KJV) **hell**